

SANDY PECASTAING

Née le 28. 02. 1979 à Dax (40), France.

*Docteur en littératures française, francophones et comparée
Chercheuse associée à Plurielles, Université Bordeaux Montaigne*

CONTACT

37 Rue Henri Crouzet
Appartement 37C
40170 Lit et Mixe France
sandy.pecastaing@gmail.com

Site Internet académique
<http://readsink.academia.edu/SandyPecastaing>

FORMATION

2013

Doctorat de Littératures française, francophones et comparée. Mention « Très honorable ». Université Bordeaux Montaigne, Pessac, France.

- Titre de la thèse : *Poe et Baudelaire. Pour une hantologie du texte.*
- Directrice de recherche : Pr. Isabelle Poulin.

2002

Diplôme d'études approfondies (D.E.A) de Lettres modernes. Université Bordeaux Montaigne, Pessac, France.

- Titre du rapport : *La femme dans l'œuvre d'Edgar Allan Poe et sa réception dans la littérature française.* Mention « Très bien ».

2000

Maîtrise de Lettres modernes. Université Bordeaux Montaigne, Pessac, France.

- Titre du mémoire : *La traduction comme lecture et écriture : Poe, Baudelaire, Mallarmé.* Mention « Très bien ».

1996

Baccalauréat de Lettres-Maths (L1). Mention « Assez bien ». Lycée Michel de Montaigne, Bordeaux, France.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

2025

Professeure contractuelle de Lettres modernes au collège Jacques Prévert, Mimizan, France.

Depuis 2023

Relecture et correction. Soutien scolaire à domicile et en ligne (français, FLE, Lettres modernes).

- SIRET : 81233094200028. Site internet (en construction) : www.aiuslocutius.com

Chargée de mission à l'Ecole de Communication Visuelle (ECV), Bordeaux.

- Lecture, correction et notation des mémoires de fin d'études en Master I d'Arts graphiques.
- Participation en tant que jurée à la soutenance des mémoires de fin d'études en Master I d'Arts graphiques.

2016-2023

Lectrice en Langue et Littérature françaises, Université Normale du Centre de la Chine (CCNU), Wuhan, Chine.

Licence 3

- **Cours d'écriture** : Ateliers Oulipo
- **Sélection de textes littéraires (XVIème – XIXème s.)** : *L'Incipit dans la littérature française – De Rabelais à Aragon.*

Licence 4

- **Méthodologie** : Comment rédiger un mémoire de Licence
- **Écriture administrative**
- **Analyse littéraire** : Comment analyser un poème ? Versification, métrique, figures de style. Paul Verlaine, *Romances sans paroles*
- **Cours d'écriture** : Description – Narration – Argumentation
- **Sélection de textes littéraires (XVIème – XIXème s.)** : *Au Lecteur – De Rabelais à Baudelaire.*
- **Direction de mémoires de fin de Licence.**

Master I

- **Histoire littéraire française (XVI-XXème s.)**
- **Un auteur, une œuvre** : Baudelaire, *Les Fleurs du Mal.*
- **Critique**
 - L'Auteur, le Texte, le Lecteur (2016-2017)
 - Introduction à la théorie du texte de Roland Barthes (2017-2018)
 - L'Auteur, le Scripteur, le Narrateur et le Traducteur (2018-2019)
 - Introduction générale à la critique littéraire (2019-2020)

- Leçons d'écrivains : *La Lettre du voyant* (Rimbaud), *Lettres à un jeune poète* (Rilke), *Lettre à un jeune artiste* (Hesse) (2020-2021)
- De la critique biographique à l'inconscient du texte (2021-2022)
- De Proust à Barthes (2022-2023) : La Naissance du Lecteur.
- **Poésie**
 - Introduction à la poésie du XIXème siècle (2016-2018) : Du Romantisme au symbolisme
 - Modernité et Intertextualité – *Les Petits Poèmes en prose* de Charles Baudelaire (2018-2019)
 - Le(s) Spleen(s) de Baudelaire (2019-2020) : Des *Fleurs du Mal* aux *Petits Poèmes en prose*
 - Le Paratexte des *Fleurs du Mal* (2020-2023) : étude des titres et des dédicaces.
- **Méthodologie** : Comment rédiger un mémoire de Master
- **Linguistique** : Usage de la linguistique dans l'étude du texte littéraire (2022-2023)
- **Culture française** : La France en cartes – *Géographie – Histoire – Politique* (2022-2023).
- **Littérature française contemporaine** (2020-2023) : *Souvenirs d'enfance* – Nathalie Sarraute, Albert Cohen, Georges Pérec.

2016-2018

Vacataire FLE à l'Alliance française (Université de Wuhan, Wuhan, Chine)

- Cours de français A1 et A2 (adultes et enfants).
- Préparation au DEFL B1 Junior.

2015-2016 Transcription de séminaires du groupe de recherche de l'université de Bordeaux : LAVEX. – Langage Vérité Exactitude. <http://lavex.u-bordeaux.fr/>

2008

- Vacataire au collège Émile Zola, Le Haillan, France.
- Chargée de cours en Licence I de Lettres modernes, Université Bordeaux Montaigne, Pessac, France.

2006 Rédactrice stagiaire à *Spirit*, magazine hebdomadaire. Bordeaux.

2002-2005 Allocataire de recherche ministérielle. Université Bordeaux Montaigne, Pessac, France.

TRAVAUX DE RECHERCHE

Articles

- “Echoes of the Absent. Hauntology, Narratology and the Spectral Art of Translation.”, *Labyrinth: An International Journal for Philosophy, Value Theory and Sociocultural Hermeneutics*, Vol 26, n° 2, Winter 2024: “Franz Kafka (1883-1924) and Contemporary Social Critique”, Axia Academic Publishers, 2025, p. 181-200.
- « Poe and the myth of origin », *International Journal of Humanities and Cultural Studies (IJHCS)*, Vol. 1, Issue 3, décembre 2014.
- « Les Contes du Club de l’In-Folio », *Fabula-LhT*, n° 13, « La Bibliothèque des textes fantômes », novembre 2014, URL : <http://www.fabula.org/lht/13/pecastaing.html>.

Actes de colloque

- **À venir.** « De l’inquiétude du traducteur à l’inquiétude de la traduction. Le cas Baudelaire ». *Modernités* 53. 2026.
- **À venir.** « Les fantômes de Baudelaire ». *Textures*. 2026.
- « Baudelaire and Poor Eddie », По, Бодлер, Достоевский: Блеск и нищета национального гения, *Научная библиотека*, Сергей Фокин, Александра Уракова (dir.), Новое Литературное Обозрение, 2017.
- « L’Autre féminin chez Poe et Baudelaire », in *Nouvelles francophonies, Revue de la Société des Professeurs Français et Francophones d’Amérique*, Volume 4, Numéro 1, Tome 1, Actes 2013, p. 121-133.
- « La traduction de Poe par Baudelaire, ou la fidélité au mot comme liberté d’expression », in *Sens de la langue Sens du langage Poésie, grammaire, traduction*, texte réunis par Chantal Lapeyre-Desmaison, Isabelle Poulin, Jérôme Roger, Pessac (Domaine universitaire), Presses universitaires de Bordeaux, « Modernités », n° 32, 2011, p. 153-164.
- « Baudelaire par Poe – La traduction par anticipation », in Nadia d’Amelio (dir.), *Les traductions extraordinaires d’Edgar Poe Hommage à l’occasion du bicentenaire de la naissance du Maître de Baltimore*, Mons, Éditions du CIPA avec le soutien du FNRS, 2010, p. 155-164.

Communications

- “De l’inquiétude du traducteur à l’inquiétude de la traduction » - Le cas Baudelaire », Colloque « Poétique de l’inquiétude », Université Bordeaux Montaigne, 10-11 avril 2025.
- « Romantisme et Modernité. Le fantastique genré de Baudelaire ». Colloque « Fantômes : rites, mythes et discours » (Lyon & Revue Textures). Université Lumière Lyon 2, 13-14 février 2025.
- « You may say this is all bad taste », 5^{ème} conférence internationale sur Edgar Allan Poe, Boston, États-Unis, 2022.

- « La dispersion de la lettre. Hantologie et traduction », Séminaire 2013-2014 : « Voies de la recherche en littérature comparée », École Normale Supérieure de Paris, 2013.
- « “In The Beginning Was the Fable”. Poe and the Myth of Origin », Conférence internationale : « Translating Myth », Université de l’Essex, Angleterre, 2013.
- « Écrire en plus d’une langue : le plurilinguisme de l’œuvre de Poe », Université d’été : « Lire en plus d’une langue : littérature et traduction », Programme intensif du groupe de recherche *LEA ! Lire en Europe Aujourd’hui*, Université Bordeaux Montaigne, 2013.
- « Edgar Allan Poe, Européen malgré lui dans une Europe américanisée », Université d’été : « Histoire littéraire ET Études littéraires culturelles », Programme intensif du centre de recherches *LEA ! Lire en Europe Aujourd’hui*, Université d’Aveiro, Portugal, 2012.
- « Poe et Baudelaire, le “souffle amical” de la traduction », XXXVII^{ème} congrès de la SFLGC (Société Française de la Littérature Générale et Comparée) : « Traduction et partages : que pensons-nous devoir transmettre ? », Université Bordeaux Montaigne, 2011.
- « Poésie, traduction, création (Poe et Baudelaire) », Séminaire interdisciplinaire doctoral : « Théories et pratiques du comparatisme. Regards croisés des juristes et des littéraires », École Doctorale 40 Montaigne-Humanités, Université Bordeaux Montaigne, 2011.
- « Poe et le pouvoir des mots : Réflexions autour d’une erreur de traduction de Baudelaire », Colloque national « Littérature Enseignement Recherche » : « Sens de la langue et Sens du langage. Poésie, grammaire, traduction », l’IUFM d’Aquitaine / Université Montesquieu – Bordeaux 4 & Équipe Modernités EA TELEM (Université Bordeaux Montaigne), Université Bordeaux Montaigne, 2010.
- « Traduction et régénération : “Le(s) Corbeau(x)” d’Edgar Allan Poe », Colloque international « POEtiques, L’influence de Poe sur les théories et les pratiques des genres dans le domaine français du 19^{ème} au 21^{ème} siècles », Centre Transdisciplinaire d’Épistémologie et de la Littérature (C.T.EL.), Université de Nice Sophia Antipolis, 2009.
- Table ronde « Recherche et traduction », Journée d’études « Éveils à la démesure du monde », Programme « Translations », TELEM, UFR Lettres, Université Bordeaux Montaigne, 2008.

ORGANISATION D’EVENEMENTS SCIENTIFIQUES

2014

Journée d’études : L’ERREUR, Université Bordeaux Montaigne, Pessac, France.

2013

Chargée de l’accueil des étudiants à l’IP LEA 2013 : « Lire en plus d’une langue : littérature et traduction », Université Bordeaux Montaigne, Pessac, France.

ASSOCIATIONS

MLA – Modern Language Association ; Poe Studies Association

DOMAINES ET INTÉRÊTS DE RECHERCHE

Edgar Poe ; Charles Baudelaire ; Fantastique, Horreur ; Poésie ; Traduction littéraire ; Critique et Théorie du texte ; Narratologie ; Psychanalyse ; Genre et sexualité ; Culture populaire (cinéma, séries TV, BD, illustrations).

LANGUES

Français : Langue maternelle

Anglais : Niveau avancé

Allemand : Débutant

Chinois : Débutant